

HERITAGE NEWS

NEWYDDION TREFTADAETH

BLAENAVON WORLD HERITAGE SITE NEWSLETTER ISSUE 28 WINTER 2019
CYLCHLYTHYR SAFLE TREFTADAETH Y BYD BLAENAFON RHIFYN 28 HAF 2019

Bethlehem Chapel Opens its Doors!

Capel Bethlehem yn Agor ei Ddrysau!

The Blaenavon Townscape Heritage Programme is now well underway and the first building to benefit from funding has been completed. Bethlehem Chapel, has been fully renovated and opened its doors to the local community with a successful rededication service held back in September.

The Chapel is now fully accessible and in addition to religious uses, the building can accommodate a range of alternative events. The renovation programme attracted significant funding from the National Lottery Heritage Fund, the Rural Development Programme and other partners including Torfaen Council, Blaenavon Town Council and Cadw. The building has been sensitively restored and brought back into long term sustainable use using traditional construction skills and appropriate materials.

The Rev. Jill Stephens, said: "We are excited to know our building is now ready to be a church and community space. It is a place where 'all are welcome. We look forward to welcoming you all here."

Councillor Alan Jones, Blaenavon World Heritage Champion, said: "I am delighted to see all of the hard work and determination shown by Bethlehem Chapel has finally come to fruition. For ten long years, Bethlehem Chapel, supported by Torfaen County Borough Council and Blaenavon Town Council have sought to secure funding to regenerate the chapel."

"To see it now standing proud is a real testament to the great work the community of Blaenavon has undertaken. The last Welsh speaking chapel of Blaenavon can now re-open its doors to provide a valued community resource."

Mae Rhaglen Dreftadaeth Treflun Blaenafon nawr ar waith ac mae'r adeilad cyntaf i elwa o gyllid wedi ei gwblhau. Mae Capel Bethlehem wedi ei adfer yn llwyr ac wedi agor ei ddrysau i'r gymuned leol gyda gwasanaeth ailgysegru llwyddiannus, a gynhaliwyd yn ôl ym mis Medi.

Mae'r Capel nawr yn gwbl hygyrch ac yn ychwanegol at ddefnydd crefyddol, gall yr adeilad gynnal amrywiol ddigwyddiadau eraill. Denodd y rhaglen adnewyddu gyllid arwyddocaol gan Gronfa Dreftadaeth y Loteri Genedlaethol, y Rhaglen Datblygu Gwledig a phartneriaid eraill gan gynnwys Cyngor Torfaen, Cyngor Tref Blaenafon a Cadw. Mae'r adeilad wedi ei adfer yn sensitif a gellir nawr ei ddefnyddio'n gynaliadwy yn y tymor hir gan ddefnyddio sgiliau adeiladu traddodiadol a deunyddiau priodol.

Meddai'r Parchedig Jill Stephens: "Rydym yn teimlo'n gyffrous bod ein hadeilad nawr yn barod i fod yn eglwys ac yn lle cymunedol. Mae'n rhywle lle mae croeso i bawb. Edrychwn ymlaen at eich croesawu chi oll yma."

Meddai'r Cyngorydd Alan Jones, Hyrwyddwr Treftadaeth y Byd Blaenafon: "Rwyf wrth fy modd yn gweld yr holl waith caled a'r penderfyniad a ddangoswyd gan Capel Bethlehem yn dod i ffrwyth. Am deng mlynedd hir mae Capel Bethlehem, gyda chefnogaeth Cyngor Bwrdeistref Sirol Torfaen a Chyngor Tref Blaenafon wedi ceisio sicrhau cyllid i adnewyddu'r capel.

"Mae ei weld nawr yn destament gwirioneddol i'r gwaith gwych a wnaed gan gymuned Blaenafon. Gall y capel Cymraeg ei iaith olaf ym Mlaenafon nawr ail-agor ei ddrysau i ddarparu adnewydd gwerthfawr i'r gymuned."



Big Pit National Coal Museum News

Big Pit Amgueddfa Lofaol Cymru
Page/Tudalen 2

Local School Children Discover Towns History

Plant Ysgol Leol yn Darganfod Hanes y Dref
Page/Tudalen 6

Coming Events
Digwyddiadau Nesaf
Page/Tudalen 12



visitblaenavon.co.uk

www.fb.com/visitblaenavon

Alternative Learning Programme

Work is underway to deliver the second and final year of the Townscape Heritage Programmes alternative learning programme. In partnership with the Blaenavon Heritage VC School and Llantarnam Grange Arts Centre, this project utilises the historical townscape of Blaenavon to support literacy and numeracy and the development of entrepreneurship skills through the medium of creative arts for year 5 pupils. The pupils' art work will be displayed across Blaenavon. Look out for their work in a series of exhibitions across Blaenavon!



Rhaglen Ddysgu Amgen

Mae gwaith yn mynd rhagddo i gyflenwi'r ail flwyddyn, a'r olaf, o raglen ddysgu amgen y Rhaglen Dreftadaeth Treflun. Mewn partneriaeth gydag Ysgol Gynradd Dreftadaeth Blaenavon a Reolir yn Wirfoddol a Chanolfan Gelfyddydau Maenor Llantarnam, mae'r prosiect hwn yn defnyddio treflun hanesyddol Blaenavon i gefnogi llythrennedd a rhifedd a datblygu sgiliau entrepreneuriaidd drwy gyfrwng y celfyddydau creadigol ar gyfer disgyblion blwyddyn 5. Bydd celfyddyd y disgyblion yn cael ei harddangos ledled Blaenavon. Gwylwch allan am eu gwaith mewn cyfres o arddangosfeydd ledled Blaenavon!

Interested in understanding how to care for older buildings?

Well a new Building Owners Club set up by the Blaenavon Civic Society may be of interest to you! Supported by the Blaenavon Townscape Heritage Programme, the Civic Society is running a programme of events to impart practical knowledge, understanding and good practice in maintaining heritage buildings. The events will be run by The Tywi Centre with the initial session taking place in the spring of 2020. For more information on the FREE session please contact Mair Sheen of Torfaen Council - mair.sheen@torfaen.couk / 07980 728743. To join the Civic Society please contact blaenavoncivicsociety@outlook.com



Ydy deall sut i ofalu am adeiladau hŷn o ddiddordeb i chi?

Wel efallai y bydd Clwb Perchnogion Adeiladau newydd a sefydlwyd gan Gymdeithas Ddinesig Blaenavon o ddiddordeb i chi! Gyda chefnogaeth Rhaglen Treftadaeth Treflun Blaenavon, mae'r Gymdeithas Ddinesig yn cynnal rhaglen o ddigwyddiadau i rannu gwybodaeth ymarferol, dealltwriaeth ac arfer da wrth gynnal a chadw adeiladau treftadaeth. Canolfan Tywi fydd yn cynnal y digwyddiadau gyda'r sesiwn gychwynnol yn cael ei chynnal yng ngwanwyn 2020. I gael mwy o wybodaeth am y sesiwn RHAD AC AM DDIM, cysylltwch â Mair Sheen o Gyngor Torfaen - mair.sheen@torfaen.couk / 07980 728743. I ymuno â'r Gymdeithas Ddinesig cysylltwch ar blaenavoncivicsociety@outlook.com



A Christmas gift with a difference

Anrheg Nadoligaidd unigryw

Ever wanted to try your hand at the art of blacksmithing OR looking for a unique Christmas present for someone this year? Well, we might have the ideal experience for you at Big Pit!

Come and join Len, our Pit Blacksmith for a special hands-on experience in the Forge. Len has over 50 years of experience of working as a

blacksmith and working underground. The session includes a demonstration from Len, blacksmithing tips and tricks and an opportunity to make your own fire poker or ash scraper to take home.

£60 per person, per session.

Sessions are available in January and must be pre-booked at museum.wales/bigpit



Ydych chi erioed wedi breuddwydio am fod yn of neu ydych chi mewn penbleth am anrheg Nadolig unigryw eleni? Wel, falle bod gan Big Pit profiad arbennig i chi!

Dewch i ymuno â Len, Gof Big Pit am brofiad gwych yn yr Odyn. Mae gan Len dros 50 mlynedd o brofiad o weithio fel Gof a danddear.

Mae pob sesiwn yn cynnwys arddangosiad gan Len, a chyfle i greu procer neu grafwr llwch eich hun.

£60 y sesiwn, y pen.

Mae sesiynau ar gael yn ystod mis Ionawr gyda nifer o lefydd cyfyngedig, rhaid bwcio ymlaen llaw: museum.wales/bigpit



Update from the HWB...

The HWB is a youth charity based in the centre of Blaenavon working with young people in various ways. School provisions, open access provision, one to one sessions, training providers (Sgiliau) and activities with the heritage youth ambassadors, as well as much more!

We aim to provide a safe space for young people to access and build positive and meaningful relationships with them, in order to help them achieve their full potential, to empower, educate and include young people from any background, any walk of life and who are willing to participate.

This year, we have engaged many young people through our alternative education provision with Sgiliau, alternative school provision engaging twice per week, we have successfully run a summer provision with 8-12 years olds, run primarily by trainee young people 16+. We have just been granted funds from children in need to keep the project going for another three years too.

Interested in becoming the next big music talent?!

Join us every Monday evening for our new, free, Hwb Music project.

Monday's 4pm - 6pm
Open to Young People age 11-25
No experience or musical knowledge needed

For more information, contact us via our facebook page.

Age 16 -25? College not for you? Not sure what you want to do in the future?

Come and join us to get some training and get paid! If you're not in work, training or education, working with our training partner Sgiliau you could get paid between £30-£50 a week to learn! Intersted? PM us on facebook!

Y diweddaraf gan yr HWB...



Lleolir yr HWB nghanol Blaenavon. Mae'r HWB yn elusen ieuentid sy'n gweithio gyda phobl ifanc mewn nifer o ffyrdd, yn cynnwys darpariaethau i ysgolion, darpariaeth mynediad agored, sesiynau un i un, darparwyr hyfforddiant (Sgiliau) a gweithgareddau gyda'r llysgenhadon treftadaeth ifanc, a llawer mwy.

Ein nod yw darparu lle diogel i bobl ifanc, i feithrin perthnasoedd cadarnhaol ac ystyrlon â hwy, er mwyn eu helpu i gyflawni eu

potensial llawn, i rymuso, addysgu a chynnwys pobl ifanc o unrhyw gefndir, sydd yn barod i gymryd rhan.

Eleni, rydym wedi ymgysylltu â llawer o bobl ifanc trwy ein darpariaeth addysg amgen gyda Sgiliau, darpariaeth y tu allan i'r ysgol, ddwywaith yr wythnos. Rydym wedi cynnal darpariaeth lwyddiannus dros yr haf gyda phlant 8-12 oed, sy'n cael ei rhedeg yn bennaf gan bobl ifanc 16+ dan hyfforddiant. Rydyn ni hefyd newydd gael arian gan blant mewn angen i gadw'r prosiect i fynd am dair blynedd arall.

Diddordeb i ddod yn un o'r enwogion cerddorol mawr nesaf ?!

Ymunwch â ni bob nos Lun ar gyfer ein prosiect cerddoriaeth newydd, sy'n rhad ac am ddim, yma yn yr HWB, mewn partneriaeth â RocRec.

Bob dydd Llun 4pm - 6pm
Agored i Bobl Ifanc 11-25 oed
Nid oes angen profiad na gwybodaeth gerddorol

I gael ragor o wybodaeth, cysylltwch â ni trwy ein tudalen facebook @ hwb.

16 -25? Nid Coleg yw'r peth i chi? Ddim yn siŵr beth rydych chi am ei wneud yn y dyfodol?

Dewch i ymuno â ni i gael rhywfaint o hyfforddiant a chael eich talu! Os nad ydych chi'n gweithio, hyfforddi na mewn addysg, gallech dderbyn rhwng £30 a £50 yr wythnos i ddysgu a chael llwyth o hwyl yn gweithio gyda'n partner hyfforddi Sgiliau. Diddordeb? Anfonwch neges atom ar facebook! @Hwb



Resilient Uplands Update

The South East Wales Resilient Uplands project is a collaborative project led by Torfaen Council and also involving Caerphilly and Blaenau Gwent Councils, Natural Resources Wales, Gwent Wildlife Trust, Police, Fire and Rescue Services and the Brecon Beacons National Park Authority.

Current projects being delivered within and around the World Heritage Site include:

- The development and implementation of a new, updated 10 year Natural Resources Management Plan for south east Wales with more emphasis on peatland restoration and tree planting opportunities to mitigate against climate change.
- The development and implementation of 10 year upland landscape crime management plans and a landscape crime communication strategy in collaboration with Gwent Police.
- The production and implementation of a new management plan for the important Blorengre Site of Special Scientific Interest.
- Working with Gwent Wildlife Trust and the Wales Hill Farming Training Scheme to deliver a wide-ranging programme of local guided walks and land management training courses.
- The development of a regional wildfire plan in partnership with South Wales Fire and Rescue Service.
- A new Commons Code of Conduct to encourage responsible behaviour and understanding of local common land.

All of these projects help to tackle some of the challenges facing the sustainable future of the World Heritage Site's upland areas including declining farm incomes, loss of grazing areas and habitat, landscape crime and insufficient collaboration.

For more information contact Alvin Nicholas. South East Wales Resilient Uplands Project Manager at Torfaen County Borough Council E-mail Alvin.Nicholas@torfaen.gov.uk



Y Diweddaraf ar Ucheldiroedd Cadarn

Mae prosiect Ucheldiroedd Cadarn De Ddwyrain Cymru yn brosiect cydweithredol dan arweiniad Cyngor Torfaen ac mae hefyd yn cynnwys Cyngorau Caerffili a Blaenau Gwent, Cyfoeth Naturiol Cymru, Ymddiriedolaeth Bywyd Gwyllt Gwent, yr Heddlu, y Gwasanaethau Tân ac Achub ac Awdurdod Parc Cenedlaethol Bannau Brycheiniog.

Ymhlith y prosiectau cyfredol sy'n cael eu cyflawni o fewn Safle Treftadaeth y Byd ac o'i amgylch mae:

- Datblygu a gweithredu Cynllun Rheoli Adnoddau Naturiol 10 mlynedd newydd wedi'i ddiweddarau ar gyfer de ddwyrain Cymru gyda mwy o bwyslais ar adfer mawndir a chyfluoedd i blannu coed i liniaru effeithiau newid yn yr hinsawdd.
- Datblygu a gweithredu cynlluniau 10 mlynedd i reoli troseddau ar dirwedd yr ucheldiroedd a strategaeth cyfathrebu troseddau ar y dirwedd mewn cydweithrediad â Heddlu Gwent.
- Cynhyrchu a gweithredu cynllun rheoli newydd ar gyfer Safle o Ddiddordeb Gwyddonol Arbennig hollbwysig y Blorengs.
- Gweithio gydag Ymddiriedolaeth Bywyd Gwyllt Gwent a Chynllun Hyfforddi Ffermio Mynyddoedd Cymru i ddarparu rhaglen eang o deithiau cerdded tywysedig lleol a chysiau hyfforddi rheoli tir.
- Datblygu cynllun tanau gwyllt rhanbarthol mewn partneriaeth â Gwasanaeth Tân ac Achub De Cymru.
- Cod Ymddygiad newydd i Dir Comin i annog ymddygiad cyfrifol a dealltwriaeth o dir comin lleol.

Mae'r holl brosiectau hyn yn helpu i fynd i'r afael â rhai o'r heriau sy'n wynebu dyfodol cynaliadwy ardaloedd ucheldir Safle Treftadaeth y Byd gan gynnwys incwm ffermydd sy'n dirywio, colli ardaloedd pori a chynefinoedd, troseddau ar y dirwedd a diffyg cydweithio digonol.

I gael mwy o wybodaeth cysylltwch ag Alvin Nicholas, Rheolwr Prosiect Ucheldiroedd Cadarn De Ddwyrain Cymru yng Nghyngor Bwrdeistref Sirol Torfaen, e-bost Alvin.Nicholas@torfaen.gov.uk



January Blues?

Blow away the Christmas cobwebs and January Blues and experience some very different tours at Big Pit throughout January. Whilst the world famous underground tour will be closed for essential maintenance during weekdays in January, our Miner Guides will be on hand to offer a variety of guided surface tours during this time. However, underground tours WILL be available on selected weekends throughout January.

Iselder Ionawr?

Anghofiwch am y twrci a dewch i brofi teithiau gwahanol bydd yn digwydd yn Big Pit trwy gydol mis Ionawr. Er bod y daith danddaearol fyd-enwog ar gau ar gyfer gwaith cynnal a chadw hanfodol yn ystod yr wythnos ym mis Ionawr, bydd ein tywyswyr wrth law hefyd i gynnig amrywiaeth o deithiau tywys arwyneb arbennig. Ond cofiwch mi fydd y teithiau tanddaearol AR GAEL yn ystod rhai penwythnosau mis Ionawr.



Recycle at your local Post Office

Nick and Wendy Horler provide an update on a new initiative at the Post Office...

At Blaenavon Post Office and Artie Craftie we are very conscious about recycling and try to recycle most of the packaging that comes through our door. We were aware of the amount of stretchy plastic that goes to landfill and heard that Capital Valley Plastics are able to use this. Capital Valley Plastics are based in Blaenavon and pride themselves in making recycled products for the construction industry.

We contacted Roger Phillips MD to see if we could become a collection point for stretchy plastic in Blaenavon and become the first Post Office to offer this facility. He welcomed our idea!

So if you're wondering what stretchy plastic is here are some examples of what we are taking in to be recycled.

- Carrier bags
- Bags for life
- Bubble wrap
- Bread bags
- Any clean, stretchy plastic that carries the recycling logos

We are amazed at the amount of plastic that is being brought into us daily and if you multiplied the amount over a year it would be nearly a tonne of plastic not going to landfill.

We are very pleased to be working with them to achieve this and if you want any more information about recycling stretchy plastic why not pop in and talk to us or see what we are doing on Facebook at Blaenavon Post Office-artiecraftiewales

Ailgylchwch yn eich Swyddfa Bost leol

Dyma'r diweddaraf gan Nick a Wendy Horler ar fenter newydd yn y Swyddfa Bost...

Yn Swyddfa Bost Blaenafon ac Artie Craftie rydym yn ymwybodol iawn o ailgylchu ac yn ceisio ailgylchu'r rhan fwyaf o'r deunydd pacio a ddaw trwy ein drws. Roeddem yn ymwybodol o faint o blastig meddal sy'n cyrraedd safleoedd tirlenwi a chlywsom fod Capital Valley Plastics yn gallu ei ddefnyddio. Mae Capital Valley Plastics wedi'u lleoli ym Mlaenafon ac maent ymfalchïo mewn creu cynnyrch wedi'u hailgylchu ar gyfer y diwydiant adeiladu.

Fe wnaethom gysylltu â Roger Phillips, Rheolwr Gyfarwyddwr, i weld a fyddai modd i ni ddod yn fan casglu plastig meddal ym Mlaenafon ac felly'r Swyddfa Bost gyntaf i gynnig y cyfleuster hwn. Croesawodd ein syniad!

Felly os ydych chi'n pendroni dros beth yw plastig meddal, dyma rai enghreifftiau o'r hyn rydyn ni'n ei dderbyn i gael ei ailgylchu.

- Bagiau plastig
- Bagiau am oes
- Deunydd lapio swigod
- Bagiau bara
- Unrhyw blastig glân, meddal sy'n dangos y logos ailgylchu

Rydyn ni'n rhyfeddu at faint o blastig sydd yn ein cyrraedd yma'n ddyddiol, a phe byddech chi'n lluosio'r swm dros flwyddyn ni fyddai bron i dunnell o blastig yn cyrraedd safleoedd tirlenwi.

Rydym yn falch iawn o fod yn gweithio gyda nhw i gyflawni hyn ac os ydych chi eisiau mwy o wybodaeth am ailgylchu plastig meddal beth am alw heibio a siarad â ni neu beth am weld yr hyn yr ydym ni'n ei wneud trwy glicio ar Facebook ar Swyddfa'r Post Blaenafon-artiecraftiewales



A Taste of Torfaen at Blaenavon World Heritage Centre

Torfaen's Rural Development project Taste of Torfaen has been working with Blaenavon World Heritage Centre and its Heritage Tea Rooms to source, serve and sell local and Welsh products.

Food tourism plays an integral part of the visitor experience and offering Welsh produce in the tea room and gift shop creates a strong sense of place.

The Heritage Tea Rooms have produced a locally themed breakfast menu with names of dishes linked to the history of the area such as the Ironmasters All Day breakfast. Welsh rarebit also features alongside Welsh tea and coffee, homemade Bara brith and Welsh cakes.

The recently upgraded gift shop now stocks a range of local produce from chocolate and fudge, to chutneys and gin all sourced from across Wales. Our new range of gifts includes jewellery from Welsh companies NOA and Ronin, and soaps from the Welsh Valley Soapery, all alongside bakestones, cook books and traditional Welsh gifts.

The Gift Shop is open during the Centres opening hours and is the perfect place to come and pick up gifts for all occasions. Pop in and browse!

The Taste of Torfaen project promotes food tourism and supports businesses to create a sense of place by sourcing, serving and selling a selection of traditional Welsh produce, if you would like more information contact tracey.marsh@torfaen.gov.uk

Blas ar Dorfaen yng Nghanolfan Treftadaeth y Byd Blaenafon

Mae Blas ar Dorfaen, prosiect Datblygu Gwledig Torfaen, wedi bod yn gweithio gyda Chanolfan Treftadaeth y Byd Blaenafon a'i Ystafell De i ddod o hyd i gynnyrch lleol Cymreig, eu gwini a'u gwerthu.

Mae twristiaeth bwyd yn chwarae rhan annatod o brofiad yr ymwelydd ac mae cynnig cynnyrch Cymreig yn yr ystafell de a'r siop anrhegion yn creu ymdeimlad cryf o le.

Mae'r Ystafell De Treftadaeth wedi cynhyrchu bwydlen frecwest ar thema leol gydag enwau seigiau wedi'u cysylltu â hanes yr ardal fel brecwast dyddiol yr Haearn Feistri sy'n cael ei weini drwy'r dydd. Mae caws ar dost hefyd yn ymddangos ochr yn ochr â the a choffi Cymreig, Bara brith cartref a Phicau ar y maen.

Mae'r siop anrhegion a uwchraddiwyd yn ddiweddar bellach yn gwerthu ystod o gynnyrch lleol o siocled a chyffug, i siytni a gin, a daw'r cyfan oll o bob cwr o Gymru. Mae ein hamrywiaeth newydd o roddion yn cynnwys gemwaith gan y cwmnïau Cymreig NOA a Ronin, a sebonau gan y Welsh Valley Soapery, y cyfan oll ochr yn ochr â meini pobi, llyfrau coginio ac anrhegion traddodiadol o Gymru.

Mae'r Siop Anrhegion ar agor yn ystod oriau agor y Ganolfan ac mae'n lle perffaith i ddod o hyd i anrhegion ar gyfer pob achlysur. Galwch heibio i'w gweld!

Mae prosiect Blas ar Dorfaen yn hyrwyddo twristiaeth bwyd ac yn cefnogi busnesau i greu ymdeimlad o le trwy gyrchu, gwini a gwerthu detholiad o gynnyrch traddodiadol Cymreig, os hoffech gael mwy o wybodaeth cysylltwch â tracey.marsh@torfaen.gov.uk



Celebrating 25 years of the National Lottery Heritage Fund!

Blaenavon recently welcomed the National Lottery Heritage Fund to meet community groups who have benefited from their funding support

since the creation of the Lottery fund 25 years ago. Blaenavon is one of only six areas in the UK to be showcased as part of the 25th birthday celebrations and the only area in Wales!

The restoration of key buildings at Big Pit National Coal Museum, the World Heritage Centre and the Blaenavon Townscape Heritage Programme, currently in delivery, featured as part of a series of short films highlighting the impact of Lottery investment on the town and its community.

Hearing from the local community really brings to life the impact this fund has had not only in terms of bricks and mortar, but how projects have helped people in their day to day lives.

Visit the National Lottery Heritage Fund website to see the work carried out as a result of Lottery funding.

<https://www.heritagefund.org.uk/news/25-years-restoring-prosperity-and-pride-blaenavon>



CRONFA DREFTADAETH HERITAGE FUND

Dathlu Chwarter canrif o Gronfa Dreftadaeth y Loteri!

Yn ddiweddar, croesawodd Blaenafon Gronfa Dreftadaeth y Loteri i gwrdd â grwpiau cymunedol sydd wedi elwa o'u cymorth ariannol ers

y crëwyd cronfa'r Loteri chwarter canrif yn ôl.

Mae Blaenafon yn un o chwe ardal yn unig yn y DU i gael eu harddangos fel rhan o'r dathliadau chwarter canrif, a'r unig ardal yng Nghymru!

Mae'r gwaith o adfer adeiladau allweddol ym Mhwll Mawr: Amgueddfa Lofaol Cymru, Canolfan Treftadaeth y Byd a Rhaglen Treftadaeth Treflun Blaenafon, sy'n mynd rhagddi ar hyn o bryd, yn rhan o gyfres o ffilmiau byr sy'n tynnu sylw at effaith buddsoddiad y Loteri ar y dref a'i chymuned.

Mae clywed gan y gymuned leol wir yn pwysleisio effaith y gronfa hon, nid yn unig yn nhermau brics a mortar, ond y ffordd mae prosiectau wedi helpu pobl yn eu bywydau o ddydd i ddydd.

Ewch i wefan Cronfa Dreftadaeth y Loteri i weld y gwaith a gwblhawyd o ganlyniad i arian y Loteri.

<https://www.heritagefund.org.uk/news/25-years-restoring-prosperity-and-pride-blaenavon>



Get Creative with Head4Arts!

The Townscape Heritage Programme is gearing up to produce an exhibition inspired by the shops in our town center. To help with this, we're looking for people aged 65 or above to work in a variety of crafty media such as clay, textiles and paint. If you are interested in taking part, we would love to hear to from you! Contact Mair Sheen at Torfaen Council - mair.sheen@torfaen.gov.uk



Bod yn Greadigol gyda Head4Arts!

Mae'r Rhaglen Treftadaeth Treflun yn paratoi i gynhyrchu arddangosfa wedi ei hysbrydoli gan y siopau yng nghanol ein tref. I helpu gyda hyn, rydym yn chwilio am bobl 65 oed neu hŷn i weithio mewn amrywiaeth o gyfryngau crefftus megis clai, tecstil a phaent. Os oes gennych ddi-ddordeb mewn cymryd rhan, hoffem glywed gennych. Cysylltwch â Mair Sheen yng Nghyngor Torfaen - mair.sheen@torfaen.gov.uk

Little Voices at Blaenavon Heritage School

"Little Voices Being Heard" is the Observatory on Children's Human Rights Big Lottery funded project. The project began in September 2018 with Helen Dale from Swansea University and aims to use pupil voices to raise awareness about diabetes.

As part of the project, pupils visited Swansea University where they had a tour of the University and the Diabetes Research Lab. Whilst there, they had the opportunity to further their research by asking the experts a series of planned questions. Following the visit, pupils completed a video to raise awareness of what it is like living with diabetes.



On Wednesday 20th November pupils also took part in the United Nations Convention on the Rights of the Child (UNCRC) in Wales, who are celebrating 30 years where their video was played throughout the day. Mark Drakeford, First Minister of Wales was attending along with Sally Holland, the Children's Commissioner for Wales. You can view the video on the school website.

Lleisiau Bach yn Ysgol treftadaeth Blaenafon

Prosiect "Lleisiau Bach yn Cael Eu Clywed" yw prosiect Arsyllfa Cymru ar Hawliau Dynol Plant a ariennir gan y Loteri Fawr. Dechreuodd y prosiect ym mis Medi 2018 gyda Helen Dale o Brifysgol Abertawe, a'r nod yw defnyddio llais disgyblion i godi ymwybyddiaeth ynghylch diabetes.

Fel rhan o'r prosiect, cafodd y disgyblion gyfle i ymweld â Phrifysgol Abertawe lle cawsant daith o amgylch y Brifysgol a'r Labordy Ymchwil Diabetes. Tra yno, cawsant gyfle i ddatblygu eu hymchwil trwy holi cyfres o gwestiynau wedi'u cynllunio i'r arbenigwyr. Yn dilyn yr ymweliad, cwblhaodd disgyblion fideo i godi ymwybyddiaeth ynghylch sut beth yw byw gyda diabetes.

Ddydd Mercher 20 Tachwedd cymerodd disgyblion ran hefyd yng Nghonfensiwn y Cenhedloedd Unedig ar Hawliau'r Plentyn (UNCRC) yng Nghymru, sydd eleni'n dathlu 30 mlynedd, lle chwaraewyd eu fideo trwy gydol y dydd. Roedd Mark Drakeford, Prif Weinidog Cymru yn bresennol ynghyd â Sally Holland, Comisiynydd Plant Cymru. Gallwch weld y fideo ar wefan yr ysgol.



World Heritage Site 20th Anniversary Celebrations!

Safle Treftadaeth y Byd yn Dathlu 20ain Mlynedd!

Believe it or not, 2020 will see the 20th anniversary of the Blaenavon Industrial Landscape being inscribed by UNESCO as a World Heritage Site! Where has the time gone?

To mark the occasion, the Blaenavon World Heritage Site Partnership has set up a small working group to co-ordinate activity, events and celebrations throughout the anniversary year. The purpose is to ensure that the local community and visitors are aware of what's going on and how they can get involved.

The working group has already held its inaugural meeting and it's clear that a lot of activity is already being planned! If your group or organisation is planning an event and you'd like to join the group, please contact Rebecca Hartley at Torfaen Council on (01633) 648293 or email rebecca.hartley@torfaen.gov.uk



Credwch neu beidio, yn 2020 bydd Tirwedd Ddiwydiannol Blaenafon yn dathlu 20 mlynedd ers iddi gael ei chofrestru'n Safle Treftadaeth Byd gan UNESCO! I ble aeth yr amser?

I nodi'r achlysur, mae Partneriaeth Safle Treftadaeth y Byd Blaenafon wedi sefydlu gweithgor bach i gydlynu gweithgareddau, digwyddiadau a dathliadau trwy gydol y flwyddyn i ddathlu'r pen-blwydd. Y pwrpas yw sicrhau bod y gymuned leol ac ymwelwyr yn ymwybodol o'r hyn sy'n digwydd a sut y gallant gymryd rhan.

Mae'r gweithgor eisoes wedi cynnal ei gyfarfod agoriadol ac mae'n amlwg bod llawer o weithgareddau eisoes ar y gorwel!

Os yw eich grŵp neu sefydliad yn cynllunio digwyddiad a hoffech ymuno â'r grŵp, cysylltwch â Rebecca Hartley yng Nghyngor Torfaen ar (01633) 648293 neu e-bostiwch rebecca.hartley@torfaen.gov.uk



Coming Events / Digwyddiadau Nesaf

Goldilocks and the Three Bears

13 December 7pm,
14 December 2:30pm
Blaenavon Workmans Hall.
Book via www.ticketsource.co.uk. Tel. 01495 792661.

Santa Specials

Weekends through
December
Pontypool and Blaenavon
Railway. Booking essential.
www.PBRLY.co.uk

Santas Grotto

14, 15, 21, 22 December
11am – 4pm
Blaenavon Ironworks. £5 per
child enter Grotto. Includes
a gift.

The Liquid Engineers

14 December, 8:30pm
Blaenavon Workmans Hall.
The ultimate Gary Newman
tribute band. Book via www.ticketsource.co.uk. Tel. 01495
792661.

The Nutcracker

17 December, 7:15pm
Recorded from the Royal
Opera House. Blaenavon
Workmans Hall. Book via
www.ticketsource.co.uk
Tel. 01495 792661.

The Sleeping Beauty

16 January, 7:15pm
Live broadcast from
the Royal Opera House.
Blaenavon Workmans Hall.
Book via www.ticketsource.co.uk.
Tel. 01495 792661.

Up Pompeii

25 January, 7pm
Based on the original
characters, this hilarious
comedy brings back all the
television favourites in this
full length play. Blaenavon
Workmans Hall. Book via
www.ticketsource.co.uk
Tel. 01495 792661.

La Boheme

29 January, 7:45pm
Live broadcast from
the Royal Opera House.
Blaenavon Workmans Hall.
Book via www.ticketsource.co.uk.
Tel. 01495 792661.

St. David's Day

*Big Pit National Coal
Museum*
Enjoy St David's Day
celebrations with music and
family activities!
Tel. 02920 573650.

Big Easter Trail

April 10, 13.
Big Pit National Coal
Museum. Solve clues and
follow the trail around the
Museum and claim your
egg-citing prize! Tel. 02920
573650.

Goldilocks and the Three Bears

13 Rhagfyr 7pm,
14 Rhagfyr 2:30pm
Neuadd y Gweithwyr
Blaenafon. Trefnu drwy
www.ticketsource.co.uk.
Ffôn. 01495 792661.

Trenau Arbennig Siôn Corn

*Penwythnosau drwy gydol
mis Rhagfyr*
Rheilffordd Pont-y-pŵl a
Blaenafon. Hanfodol trefnu
ymlaen llaw. www.PBRLY.co.uk

Groto Siôn Corn

14, 15, 21, 22 Rhagfyr.
11am – 4pm
Gwaith Haearn Blaenafon. £5
fesul plentyn i fynd i'r Groto.
Yn cynnwys anrheg.

The Liquid Engineers

14 Rhagfyr, 8:30pm
Neuadd y Gweithwyr
Blaenafon. Band teyrnged
blaenaf Gary Newman.
Trefnu drwy www.ticketsource.co.uk. Ffôn.
01495 792661.

The Nutcracker

17 Rhagfyr, 7:15pm
Wedi ei recordio yn y Tŷ
Opera Brenhinol. Neuadd y
Gweithwyr Blaenafon. Trefnu
drwy www.ticketsource.co.uk.
Ffôn. 01495 792661.

The Sleeping Beauty

16 Ionawr, 7:15pm
Darllediad byw o'r Tŷ
Opera Brenhinol. Neuadd y
Gweithwyr Blaenafon. Trefnu
drwy www.ticketsource.co.uk.
Ffôn. 01495 792661.

Up Pompeii

25 Ionawr, 7pm
Yn seiliedig ar y cymeriadau
gwreiddiol, mae'r gomedi
ddoniol hon yn dod â'r
holl ffefrynnau teledu yn
ôl yn y ddrama hyd llawn
hon. Neuadd y Gweithwyr
Blaenafon. Trefnu drwy
www.ticketsource.co.uk.
Ffôn. 01495 792661.

La Boheme

29 Ionawr, 7:45pm
Darllediad byw o'r Tŷ
Opera Brenhinol. Neuadd y
Gweithwyr Blaenafon. Trefnu
drwy www.ticketsource.co.uk.
Ffôn. 01495 792661

Dydd Gŵyl Dewi

*Amgueddfa Lofaol
Genedlaethol y Pwll Mawr*
Mwynhau dathliadau
Dydd Gŵyl Dewi
gyda cherddoriaeth a
gweithgareddau i'r teulu!
Ffôn. 02920 573650.

HelFa Fawr y Pasg

Ebrill 10, 13
Amgueddfa Lofaol
Genedlaethol y Pwll Mawr.
Datrys cliwiau a dilyn
y llwybr o gwmpas yr
Amgueddfa i ennill eich
gwobr! Ffôn. 02920 573650.

